



Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guaraní.  
 Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema Aquífero Guaraní.  
 Environmental Protection and Sustainable Development of the Guaraní Aquifer System Project.



junio 2008.  
 junho 2008.  
 June 2008.

Si no puede leer claramente esta página, por favor vaya a [nuestro sitio](#)  
 Se não poder ler claramente esta página, por favor vá a [nosso sítio](#)  
 If you cannot read this page clearly, please go to [our site](#)

## Español.

### Estimados Participantes,

Tengo el agrado de presentarles el informe de las actividades de esta Secretaría General (SG-SAG) del mes de junio de 2008.

PEA  
 Pueblos Originarios  
 Marco Normativo  
 Modelo Matemático  
 Rivera-Santana  
 Presentaciones  
 Mercosur  
 Control de Calidad  
 SISAG  
 CSDP

## Português.

### Prezados Participantes,

Tenho a satisfação de apresentar o relatório das atividades desta Secretaria-Geral (SG-SAG) referente ao mês de junho de 2008.

PEA  
 Povos Originários  
 Marco Normativo  
 Modelo Matemático  
 Rivera-Santana  
 Apresentações  
 Mercosul  
 Controle de Qualidade  
 SISAG  
 CSDP

## English.

### Dear Participants,

I am pleased to send you the General Secretariat's (GS-GAS) June 2008 activities report.

SAP  
 Indigenous Peoples  
 Normative Framework  
 Mathematical Model  
 Rivera-Santana  
 Presentations  
 Mercosur  
 Quality Control  
 GAS GIS  
 Steering Committee

## Español.

### PEA

Los días 4 y 5 de junio tuvo lugar en Buenos Aires la reunión nacional de discusión del Programa Estratégico de Acción (PEA) en Argentina, con participación ampliada de los miembros de la UNEP. Se presentaron los últimos avances en el conocimiento del SAG, el estado actual de desarrollo del PEA y sus desafíos, y el estado actual del Plan de Acción Local del proyecto piloto Concordia-Salto en particular. También se evaluaron las iniciativas nacionales, en curso y planeadas, relacionados al SAG en Argentina. Más información:  
<http://www.sg-guarani.org/pea>



[volver al menú](#)

### Pueblos Originarios

Los días 2 y 3 de junio tuvo lugar en la reserva de la Comunidad Ojo de Agua, Concepción de la Sierra, Misiones, Argentina, el encuentro "Jaiko Poravê Haguã Nañangareko Porã iramo" ("vivir bien y conservar el equilibrio con la naturaleza"). Taller de Participación e Involucramiento de los Pueblos Originarios de la Argentina en la gestión del SAG, del que participaron 65 caciques representantes de todas las comunidades con asiento sobre el Acuífero Guaraní en el territorio argentino. La Secretaría General (SG) brindó información sobre el SAG y el Proyecto, y los representantes de los pueblos indígenas elaboraron propuestas de participación en la gestión del SAG a ser incluidas en el PEA. Todos los documentos producidos pueden consultarse en: [www.sg-guarani.org/indigenas](http://www.sg-guarani.org/indigenas).



[volver al menú](#)

## Marco Normativo

Se presentó el primer informe de la Consultora Legal del PEA referido al Marco Jurídico aplicable en el área de los Proyectos Piloto, que incluye una primera evaluación de las medidas tomadas y propuestas para incrementar la efectividad normativa en aguas subterráneas.

 [volver al menú](#)



## Modelo Matemático

Técnicos de la Secretaría General y del Consorcio Guaraní discutieron en Santa Fe, Argentina, los avances en el desarrollo del modelo matemático del SAG (parámetros utilizados, futura calibración) y del mapa hidrogeológico tomado como base para el desarrollo de los modelos.

 [volver al menú](#)



## Rivera-Santana

Nuestro proyecto piloto tuvo destacada participación en las actividades educativas y de difusión que, con motivo de la Semana del Medio Ambiente, desarrollaron en conjunto la Intendencia de Rivera y la Prefeitura Municipal de Sant'Ana do Livramento.

 [volver al menú](#)



## Presentaciones

Los avances en el conocimiento del SAG y en el desarrollo del Proyecto fueron presentados el día 27 en el Instituto Correntino del Agua y del Ambiente (ICAA) en el marco de unas Jornadas ad-hoc que tuvieron amplia convocatoria y repercusión mediática en Corrientes, Argentina. Los mismos temas fueron abordados el día 3, en el marco de la IV Feriambiental (Young, Rio Negro, Uruguay).

 [volver al menú](#)



## Mercosur

Nuestro proyecto piloto Concordia-Salto fue sede de una reunión regional de técnicos de los Servicios Geológicos de Argentina (SEGEMAR), Brasil (CPRM) y Uruguay (DINAMIGE) del Sub Grupo Temático 15 (Comisión Temática de Geología y Recursos Minerales), que tuvo objetivo la discusión de la Carta Geológica y de Recursos Minerales a escala 1:1.000.000 de las Hojas Uruguiana (Brasil), Monte Caseros (Argentina) y Arapey (Uruguay).

 [volver al menú](#)



## Control de Calidad

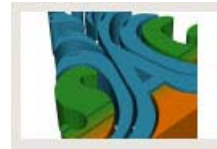
Entre el 29 de junio y el 5 de julio Jose Luiz Flores Machado del Servicio Geológico de Brasil (CPRM), se abocó en Montevideo al control de calidad de la propuesta de diseño e implementación de la Red de Monitoreo del SAG.

 [volver al menú](#)



## SISAG

Durante este mes se avanzó varios aspectos relacionados con el desarrollo del SISAG: se comenzó a trabajar con el Consorcio ICA-IMAGEM-CONTROL (adjudicatario de la consultoría para el desarrollo del sistema), se iniciaron gestiones para la adquisición del software específico necesario, y se avanzó en el análisis de información geoespacial para incorporación de mapas temáticos, estructura y Base de Datos.



 [volver al menú](#)

## CSDP

Vicente Andreu Guillo fue nombrado Secretario de Recursos Hídricos y Ambiente Urbano del Ministerio de Medio Ambiente, institución responsable por el Proyecto en Brasil. Damos la bienvenida al Secretario Guillo y le deseamos un fructífero trabajo en el ámbito del Proyecto.



 [volver al menú](#)

Les agradecemos su colaboración y atención.  
Atentamente,

**Luiz Amore**  
Secretario General

[Si desea dejar de recibir este informe haga click aquí](#)

SECRETARÍA GENERAL - Proyecto Sistema Acuífero Guaraní // Luis Piera 1992 2º Piso // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY  
Tel/fax: (598-2) 410 0337\* // [sag@sg-guarani.org](mailto:sag@sg-guarani.org) // [www.sg-guarani.org](http://www.sg-guarani.org)

## Português.

### PEA

Nos días 4 e 5 de junho ocorreu em Buenos Aires a reunião nacional de discussão do Programa Estratégico de Ação (PEA) na Argentina, com participação ampliada dos membros da UNEP. Foram apresentados os últimos progressos no conhecimento do SAG, o estado atual de desenvolvimento do PEA bem como seus desafios, e finalmente o estado atual do Plano de Ação Local do projeto piloto Concordia-Salto. Também foram avaliadas as iniciativas nacionais em curso e planejadas relacionadas ao SAG na Argentina. Mais informação:  
<http://www.sg-guarani.org/pea>



 [voltar ao topo](#)

## Povos Originários

Nos días 2 e 3 de junho foi realizado na reserva da Comunidade Olho de Água, Concepción da Serra, Missões, Argentina, o encontro "Jaiko Poravê Haguá Nãhangareko Porã iramo" ("viver bem e conservar o equilíbrio com a natureza"), Oficina de Participação e Involucramiento dos Povos Originários da Argentina na gestão do SAG, na qual participaram 65 caciques representantes de todas as comunidades situadas sobre o Aquífero Guaraní no território argentino. A Secretaria-Geral (SG) brindou informação sobre o SAG e o Projeto, e os representantes dos povos indígenas elaboraram propostas de participação na gestão do SAG a serem incluídas no PEA. Todos os documentos produzidos podem ser consultados em: [www.sg-guarani.org/indigenas](http://www.sg-guarani.org/indigenas).



 [voltar ao topo](#)

## Marco Normativo

Foi apresentado o primeiro relatório da Consultora Legal do Projeto dentro do âmbito do Marco Jurídico aplicável na área dos Projetos Piloto, que inclui uma primeira avaliação das medidas tomadas e propostas para incrementar a efetividade normativa em águas subterrâneas.



 [voltar ao topo](#)

## Modelo Matemático

Técnicos da Secretaria-Geral e do Consórcio Guaraní discutiram na Santa Fé, Argentina, os avanços no desenvolvimento do modelo matemático do SAG (parâmetros utilizados, calibração posterior) e do mapa hidrogeológico tomado como base para o desenvolvimento dos modelos.

[voltar ao topo](#)

## Rivera-Santana

Nosso projeto piloto teve participação destacada nas atividades educativas e de difusão realizadas na oportunidade da Semana do Meio Ambiente, desenvolveram em conjunto a Intendência de Rivera e a Prefeitura Municipal de Sant'Ana do Livramento.

[voltar ao topo](#)

## Apresentações

Os avanços no conhecimento do SAG e no desenvolvimento do Projeto foram apresentados no dia 27 último no Instituto Correntino da Água e do Ambiente (ICAA) no âmbito das Jornadas ad-hoc que tiveram ampla convocatória e repercussão na mídia em Correntes, Argentina. Os mesmos temas foram abordados no dia 3, no marco da IV Feira Ambiental (Young, Rio Negro, Uruguai)..

[voltar ao topo](#)

## Mercosul

Nosso projeto piloto Concordia-Salto foi sede de uma reunião regional de técnicos dos Serviços Geológicos da Argentina (SEGEMAR), Brasil (CPRM) e Uruguai (DINAMIGE) do Sub Grupo Temático 15 (Comissão Temática de Geologia e Recursos Minerais), que teve como objetivo a discussão da Carta Geológica e de Recursos Minerais a escala 1:1.000.000 das Folhas Uruguiana (Brasil), Monte Caseros (Argentina) e Arapey (Uruguai).

[voltar ao topo](#)

## Controle de Qualidade

Entre os dias 29 de junho e 5 de julho, Jose Luiz Flores Machado, funcionário do Serviço Geológico do Brasil (CPRM), participou em Montevideu do controle de qualidade da proposta de desenho e implementação da Rede de Monitoramento do SAG.

[voltar ao topo](#)

**SISAG**

Durante este mês obtivemos amplo avanço dos aspectos relacionados ao desenvolvimento do SISAG: iniciou-se o trabalho com o Consórcio ICA-IMAGEM-CONTROL (adjudicatário da consultoria para o desenvolvimento do sistema), iniciaram-se gestões para a aquisição dos softwares específicos necessários, e avançou-se na análise da informação geoespacial, para incorporação dos mapas temáticos, estrutura e Base de Dados.

[voltar ao topo](#)

## CSDP

Vicente Andreu Guillo foi nomeado Secretário de Recursos Hídricos e Ambiente Urbano do Ministério de Meio Ambiente, instituição responsável pelo Projeto no Brasil. Damos nossas bem-vindas ao Secretário Guillo e desejamos-lhe um frutífero trabalho no âmbito do Projeto.



[voltar ao topo](#)

Agradecemos sua colaboração e a atenção dispensada.  
Atenciosamente,

**Luiz Amore**  
Secretário-Geral

..... [Se deseja deixar de receber este relatório clique aqui](#)

SECRETARIA-GERAL - Projeto Sistema Aquífero Guaraní // Luis Piera 1992 2º Andar // Edifício Mercosul // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAI  
Fone/fax: (598-2) 410 0337\* // [sag@sg-guarani.org](mailto:sag@sg-guarani.org) // [www.sg-guarani.org](http://www.sg-guarani.org)

## English.

### SAP

On June 4th and 5th took place in Buenos Aires the national meeting aimed at the discussion of the Strategic Action Program (SAP) in Argentina, with extended participation of the NPEU members. The last advances in the knowledge of the GAS, the present state of development of the SAP and its challenges, and the present state of the Concordia-Salto pilot project Local Action Plan in particular, were discussed. The national initiatives related to GAS in Argentina, in course and planned, were also evaluated. More information: <http://www.sg-guarani.org/pea>



[back to top](#)

### Pilots' equipment

On June 2nd and 3rd took place in the reservation of the native community Ojo de Agua ("Water Eye") in Concepción de la Sierra, Misiones Province, Argentina, the meeting "Jaiko Poravê Haguâ Nãñangareko Porâ iramo" ("to live well and to conserve the balance with nature"), Workshop of Involvement and Participation of the Native Peoples of Argentina in the management of the GAS, in which participated 65 indigenous leaders representing all the communities that live on GAS territory in this country. The General Secretariat (SG) offered information on the GAS and the Project, and the representatives of the indigenous peoples elaborated proposals of participation in the management of the GAS to be included in the SAP. All produced documents can be consulted in: [www.sg-guarani.org/indigenas](http://www.sg-guarani.org/indigenas).



[back to top](#)

### Normative Framework

The first report of the SAP Legal Consultant was presented. It refers to the applicable legal framework in the pilot projects areas, and includes a preliminary assessment of measures taken and proposals to increase normative effectiveness in the realm of groundwater.



[back to top](#)

### Mathematical Model

Technicians of the General Secretariat and the Guaraní Consortium discussed in Santa Fe, Argentina, the advances in the development of the GAS mathematical model (used parameters, future calibration) and the hydrogeological map used as basis for the development of such models.



[back to top](#)

## Rivera-Santana

Our pilot project had an outstanding participation in the educative and cultural activities that took place on occasion of the Environment Week, jointly developed by Rivera and Sant'Ana do Livramento Municipal Governments.



[back to top](#)

## Presentations

The advances in GAS knowledge and the development of the Project were presented on June 27th at the Corrientes Province Water and Environment Institute (ICAA) within the framework of an ad-hoc seminar that had a broad participation and media coverage in that Argentina province. Such subjects were also discussed on June 3rd at the IV Feriambiental (Environmental Fair) in Young, Río Negro, Uruguay.



[back to top](#)

## Mercosur

Our Concordia-Salto pilot project was host of a regional technical meeting that counted on the participation of representatives of the Geologic Services of Argentina (SEGEMAR), Brazil (CPRM) and Uruguay (DINAMIGE) that take part of the Sub Thematic Group 15 (Thematic Commission of Geology and Mineral Resources). The group discussed the Geological and Mineral Resources Chart scale 1:1,000,000 of the Uruguiana (Brazil), Monte Caseros (Argentina) and Arapey (Uruguay) sheets.



[back to top](#)

## Quality Control

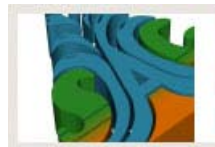
Between the June 29th and July 5th Jose Luiz Flores Machado of the Geologic Service of Brazil (CPRM), carried out in Montevideo tasks related to the quality control of the proposal of design and implementation of the GAS Monitoring Network.



[back to top](#)

## GAS GIS

The GAS GIS development experienced many advances last month when began the work with ICA-IMAGEM-CONTROL Consortium (awardee of the consultancy for the development of the system). At the same time procedures for the acquisition of necessary specific software began, and the analysis of geospatial information for incorporation of thematic maps, structures and database advanced.



[back to top](#)

## Steering Committee

Vicente Andreu Guillo was appointed Secretary of Water Resources and Urban Environment of the Ministry of Environment, Project responsible institution in Brazil. We welcome Secretary Guillo and wished him a fruitful work within Project frame.



[back to top](#)

We greet you all on the occasion, on June 5th, of World Environment Day.  
We thank for all your collaboration and attention.  
Sincerely yours,

**Luiz Amore**  
General Secretary

[If you want stop receiving this report please click here](#)

GENERAL SECRETARIAT - Guarani Aquifer System Project // Luis Piera 1992 2nd. Floor // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY  
Phone/fax: (598-2) 410 0337\* // [sag@sg-guarani.org](mailto:sag@sg-guarani.org) // [www.sg-guarani.org](http://www.sg-guarani.org)

\*\*\*\*\*

---